



A. ESTRUCTURA DE LA EDICIÓN

Las Comedias de Moreto se editarán por Partes adocenadas, tal como salieron en su momento de imprenta. La *Primera Parte de Comedias*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera: A costa de Mateo de la Bastida, 1654, 270 fols. fue la única publicada en vida del dramaturgo y, por los datos que hemos podido reunir, el autor veló de forma especial por ella.

Cada *Parte* estará dirigida por la investigadora principal, que facilitará al resto del equipo las copias de manuscritos e impresiones antiguas, convocará las reuniones necesarias para establecer criterios comunes, nombrará un coordinador/a de volumen, actuará como nexo de unión entre los investigadores y se encargará de la coherencia final de la *Parte*.

Los distintos miembros del equipo moretiano serán responsables cada uno de una comedia, la cual firmarán de forma autónoma. Con el fin de completar los testimonios localizados por la coordinadora, **buscarán testimonios de su comedia en diversas bibliotecas**. Es responsabilidad de cada editor redactar el **prólogo** de su comedia [**menos de 35.000 caracteres (con espacios), incluida la bibliografía**], establecer el **texto base**, cotejar con esmero los diversos testimonios antiguos (siglos XVII y XVIII) con el fin de **elaborar el aparato crítico, fijar el *stemma*** -siempre que sea posible-, realizar las **notas filológicas** que ayuden a comprender el texto a un lector ilustrado de nuestro tiempo, proporcionar la **relación de la bibliografía consultada** en el prólogo y en las notas filológicas, y realizar el **índice de términos anotados**. Todo ello ateniéndose a las **normas de presentación** que se ofrecen en diversos lugares de este archivo y a la **PLANTILLA** y su **breve manual de empleo**, que se enviarán a cada editor.

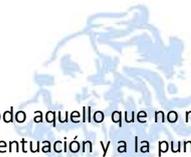
En lo relativo al **Prólogo** de cada comedia, este deberá ocuparse de la fecha, fuentes e influencias de esa obra en otras -si las hubiere- y de sus representaciones posteriores. En él se incorporará una bibliografía de textos sobre la comedia, un esquema métrico en el que se indiquen también los porcentajes de cada forma métrica, un resumen en torno a una página, la relación de testimonios manuscritos e impresos que haya sido posible localizar de la obra, con un breve comentario de los modernos y contemporáneos cuando se vea necesario y siempre de las fuentes antiguas, entendiendo por tales los manuscritos e impresos de los siglos XVII y XVIII. En esta relación de ejemplares localizados de la comedia, cada abreviatura tendrá a continuación el ejemplar respectivo descrito. Como es sabido, los corchetes indican que los datos se han tomado del colofón, lo que ocurre a menudo en los impresos sueltos:

- P1 *Primera parte / de / comedias / de D. Agustín Moreto / y Cabana*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, A costa de Mateo de la Bastida, 1654, fols. 22v-42v, BNE R/39472.
- J *Comedia famosa. / El mejor / amigo el rey. / De Don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] nº 89. [Hallarse esta Comedia, y otras de diferentes Títulos en Madrid en la Imprenta de Antonio Sanz, plazuela de la c/ de la Paz, 1751], 16 hs. sin numerar, BNE T/14796 (28); RAE 10-A-103(5); BHMM 1-127-12 (a/a2/a3/a4); Biblioteka Jagiellońska, Cracovia J II 248137.

Otros aspectos como el análisis literario, escenográfico, etc. se relegarán para trabajos posteriores.

Por **texto base** se entiende el más cercano a la voluntad del escritor, en nuestro caso, Moreto, sin dejar de tener en cuenta el más perfecto que pueda lograrse sin alejarse de esa voluntad dramática consciente. Es evidente que la existencia de autógrafos, en especial copias en limpio escritas por el dramaturgo con su última voluntad literaria para cada comedia, sería lo deseable. Pero incluso en ese caso podrían existir erratas evidentes que el editor debería corregir. Sin embargo, son escasos los autógrafos que se conservan de Moreto. En concreto, de su *Primera Parte* únicamente se conserva el autógrafo de la comedia *El poder de la amistad*. No deja de ser significativa la apreciación de su editor en nuestro equipo, Zugasti, de que ese autógrafo se ajusta de forma muy rigurosa al texto impreso de la *princeps* madrileña. En principio, la *editio princeps* parece la más adecuada para servir como texto base. Por ello, sus lecturas se eligen en caso de variantes adiaforas y se respetan las oscilaciones lingüísticas que presenta y que más adelante se concretarán. Este criterio general no va en detrimento de que en algún caso particular el editor pueda tener otra opinión, incorpore otro testimonio de un caso concreto al texto base y comente las razones de su elección en el aparato crítico.

Ya desde el establecimiento del texto base, los criterios en la transcripción serán homogéneos para todo el trabajo y para cada uno de los editores. **Esa homogeneidad es fundamental** para la coherencia del volumen. La edición será modernizada



en todo aquello que no revista importancia fonética, fonológica ni morfológica, tanto en lo que respecta a las grafías como a la acentuación y a la puntuación, de lo que más adelante se darán criterios detallados. Se trata de acercar el texto, como se ha dicho, al lector actual ilustrado, por lo que un conservadurismo extremo nos alejaría de ese objetivo que es principal en nuestro quehacer crítico. Tampoco la modernización a ultranza conviene a nuestro fin. Se impone, por tanto, modernizar siempre que ese cambio no altere el sentido del texto.

El **cotejo de los diversos testimonios antiguos (siglos XVII y XVIII)** se realizará de forma exhaustiva. Sin embargo, se cotejará un ejemplar por cada uno de ellos, excepto en el caso de la *editio princeps* de una *Parte de comedias de Moreto* [Primera y Segunda Parte, puesto que la Tercera tiene sus especificidades -que se tratarán en otro lugar-], en que se cotejarán los diversos ejemplares localizados. Es decir, se tendrá en cuenta cada manuscrito y cada impreso localizados pero, de los impresos, bastará el cotejo de uno de los ejemplares, sin que sea necesario ver cada uno de los de una misma edición que puedan estar en una o varias bibliotecas. Aunque es cierto que, dado el sistema de la imprenta antigua, es posible que las diversas emisiones presenten entre sí alguna diferencia, no parece que el esfuerzo de consultarlas todas ofrezca la rentabilidad que se busca en una edición como la que nos proponemos realizar.

El resultado de esa *collatio* se manifestará en el **aparato crítico**, al que se incorporarán las variantes del texto base y en el que se recogerán las erratas. Es decir, habrá un solo aparato crítico que irá situado al final de cada comedia y sin marcas en el texto que se presenta a la lectura, el cual será lo más limpio posible.

El aparato crítico incorporará en primer lugar el número del verso y el término que aparece en el texto base seguido de corchete y, tras un espacio, la variante y la abreviatura del testimonio o testimonios en el que esta se encuentra. Si existiese otro u otros testimonios con una variante diferente se separarían de la anterior por punto y coma cada una de ellas y se indicaría del mismo modo.

Cada término del que hay una variante en un mismo verso se recogerá en el aparato crítico en una línea distinta, de modo que sea fácilmente accesible a la vista.

Cuando la abreviatura de un testimonio no figure en el aparato crítico, se entiende que es porque su lectura coincide con la del texto base.

El **stemma** será el resultado del cotejo de las variantes. Se presentará de la forma arbórea acostumbrada. Para indicar contaminaciones en el plano horizontal, suele ser útil terminar la línea en punta de flecha que indique la dirección de la contaminación [cfr. A. Blecua, *Manual de crítica textual*].

Las **notas filológicas** son el complemento indispensable de la edición crítica. Se situarán a pie de página, de modo que el lector pueda verlas con facilidad, y no tendrán llamada en el texto, de modo que este sea lo más limpio posible. En ellas se indicará el número o números de los versos a los que pertenece el término que se va a anotar, escrito este en letra cursiva y seguido de dos puntos. A continuación, puede indicarse el significado de lo anotado en un diccionario de la época, principalmente *Autoridades* y *Covarrubias*. Si bien es cierto que estos diccionarios registran a menudo un uso particular de la voz de la que se trata, también lo es que a menudo son una ayuda inestimable, ya que el lector no siempre los tiene accesibles y los lugares paralelos con frecuencia tampoco aclaran el sentido. Tras el significado del diccionario conviene incluir algún lugar paralelo en el que se vea el uso de ese término en otro texto, en especial, del propio Moreto. En cuanto al uso de TESO, véanse las indicaciones específicas en el apartado H dedicado a NOTAS FILOLÓGICAS. **Se modernizarán** en nota las grafías de todos los textos citados, tanto de diccionarios de época como de TESO, pasajes paralelos de otras fuentes, etc., excepto en los casos en que parezca conveniente la no modernización.

Las notas, como criterio general, no han de ser ni muchas ni pocas, sino las necesarias contando con el tipo de lector al que va destinada esta edición, que es un **público universitario, directores de escena y gentes de teatro**. Tampoco se puede generalizar en cuanto a su extensión, pues depende del término o expresión que requiera ser anotado. En todo caso, una buena nota filológica implica un esfuerzo importante por parte del editor y más vale pasarse por más que por menos. Tiempo habrá de recortar en momentos sucesivos.

La **bibliografía** seguirá las pautas que se dan en el apartado correspondiente de este archivo con ejemplos concretos. Como ya se indicó, se incluirá en ella la utilizada en el prólogo y en las notas filológicas.

La **sinopsis de la versificación** seguirá el siguiente esquema [Ejemplo, *El desdén, con el desdén*]:

JORNADA PRIMERA

Versos	Estrofa	Núm. de versos
1-64	redondillas	64
65-438	romance (í-a)	374



GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

439-546	sextetos (sexteto-lira en 439-444, 457-462 y 469-474; sexta rima en el resto)	108
547-738	redondillas (con romance é en 547-550, 563-566 y 643-646)	192
739-1056	romance (é-o)	318

JORNADA SEGUNDA

1057-1304	redondillas	248
1305-1384	Quintillas	80
1385-1785	romance (é-a) (con romance hexasílabo á-a e í-a, y estribillo, en 1399-1403, 1420-1424, 1441-1445, 1456-1460, 1499-1503, 1520-1524 y 1533-1537)	401
1786-1826	silva (con romance é en 1801-1804)	41

JORNADA TERCERA

1989-2070	tercetos encadenados	82
2071-2201	redondillas (con una copla en 2115-2119, romance í-a en 2128-2131 y 2170-2173, y décima en 2156-2165)	131
2202-2557	romance (e-o)	356
2558-2571	Soneto	14
2572-2631	décimas	60
2632-2845	romance (a-o)	214
2846-2882	Silva	37
2883-2934	romance (e)	52

RESUMEN DE LAS DIFERENTES FORMAS ESTRÓFICAS

Romance	1877	63,9 %
Redondillas	635	21,6 %
Sextetos	108	3,7 %
Tercetos	82	2,8 %
Quintillas	80	2,7 %
Silva	78	2,7 %
Décimas	60	2 %
Soneto	14	0,5 %
TOTAL	2934	99,9 %

El **índice de notas** se presentará por orden alfabético de término anotado del siguiente modo:

a buena luz, *El lego del Carmen*, v. 145
a deshora, *El lego del Carmen*, v. 1211
a fe, *El lego del Carmen*, v. 1150
abismo, *El lego del Carmen*, v. 1997
ablandar las piedras, *El lego del Carmen*, vv. 159, 2673
acaso, *El lego del Carmen*, v. 913
adarme, *El lego del Carmen*, v. 2014
agarrar al vuelo, *El lego del Carmen*, v. 2520

El mismo **índice de notas** se presentará por orden alfabético de término anotado eliminando el nombre de la comedia a la que pertenece la nota, de esta manera:

a buena luz, v. 145
a deshora, v. 1211
a fe, v. 1150
abismo, v. 1997
ablandar las piedras, vv. 159, 2673
acaso, v. 913
adarme, v. 2014
agarrar al vuelo, v. 2520

B. PERIODIZACIÓN

Editores de la Cuarta Fase (2014-2017) <i>La obra dramática de Agustín Moreto. IV: Comedias escritas en colaboración</i>	FFI2014-58570-P
Sesiones de trabajo	* <i>Jornada de Teatro Barroco VIII: Moreto y el espacio dramático</i> , Burgos, 18 octubre 2015. * <i>Jornada de Teatro Barroco IX: Moreto y el mercado del libro</i> , Burgos, 13 diciembre 2016.
enero-diciembre de 2015:	Búsqueda en catálogos y bibliotecas / localización de ejemplares que pueda no haber detectado la IP. Transcripción y fijación del texto base a partir de la edición príncipe o del texto que se considere más fiable. Entrega del texto establecido como base para poder colgarlo en la web www.moretianos.com Primera aproximación al estudio de la comedia.
enero de 2016-diciembre de 2016:	Cotejo de los testimonios manuscritos e impresos, fijación definitiva del texto y establecimiento del <i>stemma</i> . Estudio sobre la historia textual de la obra. Preparación de la anotación filológica de la comedia.
enero de 2017-octubre de 2017:	Redactar el prólogo de la edición, incorporar la bibliografía utilizada y hacer el índice de notas. Entrega por parte de cada uno de los editores al coordinador/a del volumen, del aparato crítico establecido, con el cotejo de testimonios de todos los manuscritos y ediciones antiguas localizadas (siglos XVII y XVIII), el comentario de las modernas (siglos XIX, XX y XXI) y el stemma . Elaboración del prólogo , del esquema métrico y del índice de notas .

Editores de la Quinta Fase (2017-2020) <i>Escritura teatral colaborativa en el Siglo de Oro: análisis, interpretación y nuevos instrumentos de investigación (Centenario de Agustín Moreto, 1618-2018)</i>	FFI2017-83693-P
Sesiones de trabajo	* <i>Jornada de Teatro Barroco X: Escribir entre amigos: Moreto en su Centenario (1618-2018)</i> , Madrid 27 octubre 2017. * <i>Jornada de Teatro Barroco XI Cuatrocientos años de Moreto (1618-2018)</i> , Madrid 15 noviembre 2018. * <i>Jornada de Teatro Barroco XII: Balance y futuro: 350 años de Moreto (1669-2019)</i> , Madrid, 15 octubre 2019.
enero-diciembre de 2018:	Búsqueda en catálogos y bibliotecas /localización de ejemplares que pueda no haber detectado la IP. Transcripción y fijación del texto base a partir de la edición príncipe o del texto que se considere más fiable. Entrega del texto establecido como base para poder colgarlo en la web www.moretianos.com Primera aproximación al estudio de la comedia. Estudios estilométricos de las comedias de fases anteriores. Publicación del vol. VII de <i>Comedias de Agustín Moreto</i> Edición de comedias en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Biblioteca Digital PROTEO) Celebración del Congreso <i>La construcción del artista: redes de sociabilidad en los Siglos de Oro</i> (14-16 noviembre 2018) Inauguración de la exposición <i>Escribir entre amigos: Agustín Moreto y el Teatro Barroco</i> (Imprenta Municipal-Artes del Libro). Madrid (20 diciembre 2018-28 abril 2019)



GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

<p>enero de 2019-diciembre de 2019:</p>	<p>Cotejo de los testimonios manuscritos e impresos, fijación definitiva del texto y establecimiento del <i>stemma</i>. Estudio sobre la historia textual de la obra. Preparación de la anotación filológica de la comedia.</p> <p>Estudios estilométricos de las comedias de fases anteriores.</p> <p>Publicación del vol. VI de Comedias de Agustín Moreto.</p> <p>Edición de comedias en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Biblioteca Digital PROTEO).</p> <p>Celebración de la exposición <i>Escribir entre amigos: Agustín Moreto y el Teatro Barroco</i> (Imprenta Municipal-Artes del Libro). Madrid (20 diciembre 2018-15 mayo 2018).</p> <p>Preparación de dos volúmenes monográficos — el primero de ellos en la revista <i>Rilce</i> y el segundo en <i>Edition Reichenberger</i>— sobre redes de sociabilidad y mecenazgo.</p>
<p>enero de 2020-diciembre de 2020:</p>	<p>Redactar el prólogo de la edición, incorporar la bibliografía utilizada y hacer el índice de notas.</p> <p>Entrega por parte de cada uno de los editores al coordinador/a del volumen, del aparato crítico establecido, con el cotejo de testimonios de todos los manuscritos y ediciones antiguas localizadas (siglos XVII y XVIII), el comentario de las modernas (siglos XIX, XX y XXI) y el <i>stemma</i>. Elaboración del prólogo, del esquema métrico y del índice de notas.</p> <p>Estudios estilométricos de las comedias de fases anteriores.</p> <p>Publicación del vol. VI y último en papel de <i>Comedias de Agustín Moreto</i>.</p> <p>Edición de comedias en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Biblioteca Digital PROTEO).</p>

C. ADAPTACIÓN DE GRAFÍAS AL SISTEMA ACTUAL

Como ya se indicó, la comedia se transcribirá modernizada en sus grafías, puntuación y acentuación, siempre que no varíe la fonética. Algunos criterios más detallados son los siguientes:

1. Alternancia gráfica s/ss:

asegura > asegura
essa > esa

2. Fricativa velar sorda:

executar > ejecutar
muger > mujer

3. Fricativa interdental sorda:

hazer > hacer
tibiaça > tibieza

4. Alternancia v/b:

combida > convida
vandera > bandera

5. Alternancia i/y con valores vocálicos y semivocálicos:

traydor > traidor

6. Alternancia u/v con valores vocálicos y consonánticos:

fauor > favor

7. Alternancia qu/cu:

quarto > cuarto

8. h etimológica:

Se moderniza excepto en el caso de que el cómputo silábico permita apreciar que se trata de una aspirada
ombre > hombre



GRUP
PROTEO

UNIVERSIDAD

9. Grupos vocálicos o consonánticos cultos ee, ll, ff, th, ph, ch, cc (antes de a, o, u), tt, pp:

veer >	ver
mill >	mil
effecto >	efecto
permitte >	permite
esphera >	esfera christianas > cristianas

Se modernizarán los grupos st, sc en xt, xc, porque la variante no es significativa desde el punto de vista fonético:

Escusar >	excusar
estremo >	extremo

10. Grafía latinizante ti +vocal:

justitia >	justicia
------------	----------

11. Grafía latinizante sc:

conoscer >	conocer
------------	---------

12. Se separarán las contracciones con que:

ques >	que es
--------	--------

13. Se unirá la grafía separada de 'a Dios' cuando se trate de saludo:

a Dios >	adiós
----------	-------

14. Se regularizarán n, m, antes de p, b:

cambiar >	cambiar
-----------	---------

15. Abreviaturas:

Se desarrollarán en el texto base sin indicarlo:

V.M. >	Vuesa Merced
d. Pedro >	don Pedro q > que
quado >	cuando

16. Nasaes

Se desarrollarán sin indicarlo: momêto > momento

17. Separación de sílabas:

Se indicará siempre en el texto base la diéresis poética observando el cómputo silábico: crüenta, ruído, etc.

18. S líquida:

Se modernizará su uso: scolastico > escolástico.

19. 'A' embebida:

Se sustituirá la 'a' embebida, indicándolo con corchetes, en frases como '¿qué iba yo hacer?' > '¿qué iba yo [a] hacer?'

20. Empleo de mayúsculas

Se normalizarán según los usos actuales.

Los **títulos nobiliarios** se escriben con mayúscula únicamente cuando sustituyen al nombre propio correspondiente, pero si el título es genérico y va seguido del nombre del personaje o de un complemento se escribe con minúscula:

El rey Felipe IV escribió.

El Rey me dijo

En cuanto a los **santos**, como con el resto de los tratamientos, las formas santo, santa o san se escriben con minúscula, salvo cuando se expresan con abreviaturas: san Luis o S. Luis, santa Engracia o Sta. Engracia. Se escriben con mayúscula cuando forman parte de expresiones que deben ir escritas así, como nombres de vías urbanas, instituciones, edificios públicos o apellidos: plaza de Santa Bárbara, Hermandad de San Roque, Hospital de San Martín.

21. Acentuación de palabras compuestas con enclíticos

Se ajustarán a las normas académicas actuales: cayóse > cayose

22. por que con sentido final

La grafía 'porque', escrita en una sola palabra, se escribirá 'por que' cuando tenga sentido final: 'para que'.

23. Ortografía



Para dar coherencia a toda la colección y teniendo en cuenta que las normas dictadas por la RAE en 2010 eran 'recomendaciones', los editores seguiremos las normas ortográficas anteriores a ese año en los volúmenes que ese editen en papel, con el fin de que haya unidad en toda la colección de Reichenberger. En cambio, **las ediciones electrónicas destinadas a la BVMC iniciadas en 2016, se adaptarán ya a la nueva Ortografía**, con las salvedades que se indican en estas Normas de Edición.

D. CONSERVACIÓN DE GRAFÍAS

En el texto base se conservarán las grafías que tengan relevancia fonética y morfológica, tal como se ha indicado ya, por ejemplo, se mantendrá la diferencia entre 'ahora' y 'agora'. Las variantes de los demás testimonios se indicarán en el aparato crítico.

24. Grupos consonánticos cultos

No se modernizarán las oscilaciones en los grupos consonánticos cultos t/cp, t/ct, c/cc (antes de i,e), n/gn, n/nn, n/ns, m/nm/mm, s/bs, s/t:

acetar/acceptar
noturnas/nocturnas
satisfación/ satisfacción
indino/indigno
anual/annual
istante/instante
comover/conmover/commover
ostentar/obstentar
substancias/sustancias

25. Oscilaciones vocálicas

No se modernizarán
veniste
cairá

26. Abreviaturas:

Se conservan según la grafía original
Aqueste, aquesta, aquestos

27. Contracciones con de:

Se conservan las contracciones de + pronombre o adjetivo demostrativo
della, deste

28. Términos en otros idiomas

Se conservan como aparecen en el texto base y se escriben en cursiva
Scholasticus sum ego

29. Leísmo, laísmo, loísmo

Se conservan tal como aparecen en el texto base. Como se sabe, el leísmo es una peculiaridad de Moreto.

30. Metátesis

Se conservan
haceldo

31. Casos dudosos

En los casos en que exista duda, se hace una consulta.

E. ENMIENDAS

Cuando un editor vea necesario hacer una enmienda en el texto base, lo indicará siempre en el aparato crítico.

32. Erratas:

En el caso de las erratas evidentes, se enmiendan en el texto base y se recogen en el aparato crítico, indicando *errata*. Cuando la enmienda requiera alguna explicación por parte del editor, puede hacerse una breve nota a pie de página a continuación de las notas filológicas. Las notas del editor van siempre en letra cursiva.

33. Falta de versos:

Si a través de la métrica se puede reconocer la falta de uno o más versos y no es posible recuperarlos a través de ninguno



de los testimonios antiguos, se señala en el texto base con puntos suspensivos entre corchetes [...] sin que sea necesario indicarlo en el aparato crítico. Cuando se pueda saber cuántos son los versos omitidos se escribirán tantos [...] como versos falten y se tendrán en cuenta en el cómputo total. En el caso de que no sea posible determinar esta cuestión se escribirá [...] una sola vez y la omisión no se tendrá en cuenta en el cómputo de los versos.

Este caso es frecuente en las canciones. Si es posible se intentará recuperar el fragmento a partir de otro pasaje.

34. Errores métricos y de sentido:

Ante un error métrico: falta de sílabas, exceso de sílabas, ausencia de rima, etc. o una equivocación que provoque falta de sentido, el editor puede tratar de restaurarla cuando vea con claridad una solución. Como en muchas ocasiones no será posible, se dejará sin enmendar y se indicará en el aparato crítico: ‘verso hipométrico’, ‘verso hipométrico’ o se comentará con brevedad y en letra cursiva, puesto que se trata de un comentario del editor.

F. PRESENTACIÓN DE LA EDICIÓN

La comedia se ajustará a la plantilla que se enviará a cada editor. La letra será Times New Roman y se escribirá en cuerpo 12 excepto en el caso de las notas que serán en cuerpo 10.

35. Numeración de los versos:

Los versos se numerarán de cinco en cinco desde el inicio de la comedia hasta el final de la misma. La numeración irá a la derecha, en el lugar marcado en la plantilla, y de forma justificada, colocando en la misma columna las unidades, las decenas, las centenas, etc.:

y con entrambas cosas hacer quiero	5
[...]	
más que representan son engaños	10
[...]	
No vi cosa en mi vida tan aguda.	100

Los pasajes en prosa, por ejemplo las cartas, no se numeran.

36. Personajes:

Los nombres de los personajes que intervienen en el texto se escriben completos en el margen izquierdo, dentro del lugar asignado en la plantilla, **con letra versalita y mayúscula inicial**. En el caso de que sea necesario abreviar alguno de ellos, bastará con escribir las primeras tres letras.

La lista de personas inicial de los testimonios distintos del texto base se recogerá en el aparato crítico transcribiéndola por completo con los mismos criterios ortográficos del resto de la edición y, siempre que sea posible, conservando la disposición visual en columnas que tiene en el testimonio de que se trate.

En el aparato crítico, el nombre del personaje tomado del texto base se escribirá en versalita, pero, tras el corchete, el nombre aparecerá escrito en letra redonda con mayúscula inicial. Si en algún testimonio ese nombre aparece abreviado, se le asocia con aquel en que está desarrollado:

Rey] Ramiro *DS1*; Saancho *errata S2S3*; Sancho *S4*

37. Acotaciones:

Se escribirán insertándolas en la plantilla, siempre tras marcar en el menú superior de la plantilla el término ‘acotación’, para que la plantilla decida el lugar y tipo de letra que corresponde al ser una acotación. Al terminarla, marcar de nuevo en el menú superior de la plantilla la palabra ‘verso’, de modo que la plantilla detecte que debe comenzar a escribir con la posición y grafías de verso. Si la acotación incluye nombres de personajes, estos se escribirán con minúscula:

CALDERERO	Déjeme despedir.
ESPORTILLERO	Ni aun eso me

Suéltase y vase

CALDERERO	Pues esportillerito calvatrueno, vete con Bercebú a llevar lo ajeno.
-----------	---

Cuando el editor vea con claridad que un personaje *Vase* o que la acción se desarrolla *Dentro*, y esa indicación no



figure en el texto, podrá indicarlo entre corchetes. El **Vase** irá a continuación de la réplica a la que atañe:

VEJETE

¡Hay tal ruido! Hazlos callar,
y tú ponte a asar la cena, 110
que hay un convidado. Y este quebradero de cabeza,
al herrero, que echa chispas.
Presto, que ya doy la vuelta. [Vase]

Riñen por encima de la cabeza del calderero, que aún ha de tener puesta la caldera, y ellos los martillos con que dan en ella

BARBERO

Más mal hecho es enjerirse 115

Las variantes que afecten a las acotaciones se llevarán al aparato crítico indicando el número del verso **anterior** a la acotación, sin punto final y seguido por dos espacios en blanco, por ejemplo: 114 *acot* indica que la acotación se sitúa a continuación del verso 114. La parte de la acotación que incorpora variantes se escribirá en letra redonda.

114 *acot* Vanse] Vase CD; Sale NL

38. Versos partidos:

Quando un verso sea pronunciado por dos personajes diferentes, se escribirá de forma que sea posible visualmente detectar que se trata de un solo verso:

CALDERERO Déjeme despedir.
ESPORTILLERO Ni aun eso me hable.

39. Parlamentos:

Tal como se puede ver en el ejemplo anterior, los distintos parlamentos no se separarán por líneas en blanco, sino únicamente por la distancia que se crea en la plantilla utilizada.

40. Jornadas:

Cada jornada empezará en la página sucesiva a la anterior.

41. Apartes:

Se indicarán con la fórmula *Ap* en cursiva y sin punto final, al inicio del parlamento correspondiente. Todo el parlamento pronunciado en aparte se indicará entre paréntesis, de modo que sea posible diferenciarlo de la continuación del discurso que ya no se dice en aparte.

CONVIDADO No haya más, por vida mía.
VEJETE Traed la cena.
CALDERERO (Ap La postrera.)
Y tú, pues aún no te has ido
cántanos alguna letra.

Los apartes que no figuren en el texto original ni en ninguno de los testimonios se escribirán del mismo modo, pero en ese caso la fórmula irá entre corchetes [*Ap*]:

CONVIDADO No haya más, por vida mía.
VEJETE Traed la cena.
CALDERERO ([Ap] La postrera.)
Y tú, pues aún no te has ido
cántanos alguna letra.

Quando el aparte se dirige a un personaje concreto y no figura en el texto base, se indica entre corchetes:

CONVIDADO No haya más, por vida mía.
VEJETE Traed la cena.
CONVIDADO CALDERERO ([A Marica] La postrera.)
Y tú, pues aún no te has ido
cántanos alguna letra.



Si varios personajes hablan en aparte, se abre y cierra el paréntesis en cada uno de sus parlamentos:

VEJETE	Traed la cena.	
CONVIDADO		([Ap] La postrera.)
MARICA		([Ap] ¡Malhaya el viejo!)

42. Canciones intercaladas

Los versos que se cantan se escriben con cursiva y sin comillas:

PAJE	En el jardín de Valverde, sus doncellas y ella estaban. <i>Que por el campo buscaban</i> 15 <i>entre lo rojo, lo verde.</i>
REY	De amor quiero alcanzar palma; llamadla, si está en la huerta.

43. Puntuación:

Habrá coma antes de interrogación y admiración, siempre que lo requiera el pasaje.

La aposición se separa por comas: Mi señora, la condesa.

Tras los “Pues”, muy habituales en Moreto, se pondrá coma.

ALMIRANTE	Pues, ¿qué era lo que cantaban?
-----------	---------------------------------

Cuando la puntuación pueda dar lugar a un cambio de sentido se indicará en nota a pie de página debajo de las notas filológicas.

Si la conjunción *ni* se repite ante cada uno de los miembros coordinados, polisíndeton, se puede escribir coma para darles mayor relieve, o es también correcto prescindir de ella: ‘Ni come, ni bebe, ni duerme’ pero también ‘Ni come ni bebe ni duerme’.

Las cartas en prosa, billetes, etc., se escribirán en una columna más ancha que los versos, justificada y entrecomillada con comillas angulares « », por ejemplo:

MILLÁN	Solo tú se los quitaras. (En la uña trae la lición. Ap)	2235
DOÑA ANA	Yo leo el papel.	
MANUEL	No ignores que me hará azotar.	
CASILDA	No hará; temblando el chiquillo está.	
MANUEL	Bien entiende detemblores.	

DOÑA ANA *lee*:

«El desconsuelo con que me dejasteis no permite dilataros el aviso de que aquella señora es doña Leonor de Toledo, mi prima, a quien por una dependencia, en que estriba mi comodidad, tengo más sujeción que a mis padres. Millán, si puede ir allá, os dará razón más por menor de la pena en que quedo, por no haberos podido satisfacer en su presencia; y yo en habiendo ocasión a asegurarme en la dicha de ser vuestro esposo. Don Juan de Lara.»

Verdad ha dicho Millán. 2240

G. APARATO CRÍTICO

Se situará al final de la comedia, como ya se indicó. En él se registrarán las variantes de los testimonios que leen distinto del texto base siempre que esa lectura sea significativa, es decir, tenga relevancia morfológica o fonológica. Asimismo, se anotarán las erratas –indicando *errata* cuando se detecte con seguridad–, las enmiendas y comentarios del editor, y las observaciones métricas que sean pertinentes. En el caso de que no se indique la lectura de un determinado testimonio, esa ausencia indica que el testimonio lee con el texto base.

Las variantes seguirán el criterio del texto base, es decir, modernizarán su grafía, acentuación y puntuación. La transcripción paleográfica de los diversos testimonios que leen distinto del texto base resultaría muy poco rentable en la relación rigor/economía/homogeneidad que rige nuestro trabajo. Como se sabe, dado el estado de la lengua en el Siglo de Oro, los

mismos autores fluctúan en su propia escritura. En otros casos, esta queda a merced de los cajistas y componedores del texto, por lo que respetar las variaciones tampoco nos acerca con seguridad a la voluntad del autor dramático. Por otra parte, tampoco tendría sentido mantener la transcripción paleográfica de un solo testimonio, el primero, por ejemplo, ya que los demás deberían aunarse con él, aunque tuvieran transcripciones diversas. Modernizaremos, en suma, con el mayor respeto por todas aquellas variantes que impliquen cambios de interés respecto al texto base.

El editor que lo desee puede cotejar también los manuscritos realizados a partir de un testimonio impreso, pero no será preceptivo. Es el caso, por ejemplo, de manuscritos que se conservan en la Biblioteca del Institut del Teatre de Barcelona (BITB) los cuales, en algunos casos, son copias de impresos de la Biblioteca Nacional de España (BNE).

Existen varias versiones falsificadas de la *Primera* y de la *Segunda Parte*. Cada editor tratará su comedia incorporada en esa Parte falsificada como la suelta que es y la cotejará con los demás testimonios. Es muy probable que esa suelta que pertenece al siglo XVIII, aunque otra cosa diga la portada del volumen falsificado, coincida con alguna de las sueltas que ya están registradas. Aun coincidiendo en número de serie han de cotejarse esos diversos ejemplares, ya que no siempre el número de serie de una suelta es indicativo de que se trata de la misma emisión. Si una de las versiones tuviera variantes de fragmentos completos, lo que es improbable, se pregunta a la coordinadora cómo registrarlo.

LISTA DE VARIANTES

Abreviaturas de los testimonios. [Ejemplo]:

- P1* *Primera parte / de / comedias / de D. Agustín Moreto / y Cabana*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, A costa de Mateo de la Bastida, 1654, fols. 22v-42v (BNE R/39472).
- P2* *Primera parte / de / comedias / de D. Agustín Moreto / y Cabana*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, A costa de Mateo de la Bastida, 1654, fols. 22v-42v (38.V.19, Österreichische Nationalbibliothek, Viena).
- D* *Primera parte / de / comedias, / de D. Agustín Moreto / y Cabana*, Madrid, Andrés García de la Iglesia, 1677, fols. 21v.-41r (BNE R/30837).
- G1* *Comedia famosa. / El mejor / amigo el rey / de don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] [Madrid?, Juan Sanz?, ca. 1720?], nº 138, 18 hs. sin numerar. (en *Primera parte / de las / comedias / de Don Agustín / Moreto*, Valencia, Benito Macé, 1676 (BNE/T6883).
- G2* *Comedia famosa. / El mejor / amigo el rey / de don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] [Madrid?, Juan Sanz?, ca. 1720?]. nº 138, 18 hs. numeradas (en *Primera parte / de las / comedias / de Don Agustín / Moreto*, Valencia, Benito Macé, 1676 (BITB 59178).
- G3* *Comedia famosa. / El mejor / amigo el rey / de don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] [Madrid?, Juan Sanz?, ca. 1720?]. nº 138, 18 hs. sin numerar (BITB 59277).
- H1* *El mejor amigo / el rey. / Comedia / famosa, / de Don Agustín Moreto*. Sevilla, Por Francisco de Leefdael, en la Casa del Correo Viejo [s.a.]. nº 24, 32 pp. numeradas (BHMM 1- 127-12, b).
- H2* *El mejor amigo / el rey. / Comedia / famosa, / de Don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] [Sevilla?, Francisco de Leefdael?] nº 24. 24 pp. numeradas (Toronto University Library, este ejemplar falto del último pliego / D4; emisión distinta de la anterior).
- J* *Comedia famosa. / El mejor / amigo el rey. / De Don Agustín Moreto*. [s.l.-s.i.] [s.a.] nº 89. [Hallarse esta Comedia, y otras de diferentes Títulos en Madrid en la Imprenta de Antonio Sanz, plazuela de la c/ de la Paz, 1751], 16 hs. sin numerar (BNE T/14796 (28).
- S* *La gran / comedia / El mejor amigo el Rey / De Don Agustín Moreto y Cabaña*. [s.l.-s.i.] [s.a.]. 18 hs. sin numerar (BITB 55676).

Título [en reproducción paleográfica, de modo que facilite reconocer los testimonios]

- P1, P2* EL MEJOR AMIGO EL REY. / COMEDIA / FAMOSA. / DE DON AGUSTIN MORETO.
- D* COMEDIA FAMOSA. / EL MEJOR AMIGO EL REY. / DE DON AGUSTIN MORETO.
- G1* COMEDIA FAMOSA. / EL MEJOR / AMIGO EL REY. / DE DON AGUSTIN MORETO.
- G2* COMEDIA FAMOSA. / EL MEJOR/ AMIGO EL REY. / DE DON AGUSTIN MORETO.
- G3* COMEDIA FAMOSA, / EL MEJOR AMIGO EL REY. / DE DON AGUSTIN MORETO.
- H1* EL MEJOR AMIGO / EL REY. / COMEDIA FAMOSA, / DE DON AGUSTIN MORETO.
- H2* EL MEJOR AMIGO / EL REY. / COMEDIA FAMOSA, / DE DON AGUSTIN MORETO.
- J* COMEDIA FAMOSA. / EL MEJOR / AMIGO EL REY./ DE DON AGUSTIN MORETO.
- S* LA GRAN / COMEDIA / EL MEJOR AMIGO EL REY. / De Don Agustín Moreto, y Cabaña.

La lista de personajes inicial se indicará del modo que se escribe a continuación, de modo que sea más fácil visualizar los nombres y su disposición a una, dos o tres columnas. Ejemplo:

Lista de personajes de *El mejor amigo, el rey*:

P1, P2



GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

Personas.

El Conde Enrique	Porcia Dama
Príncipe Alexandro	Laura Dama
Carlos	Flora criada
Filipo	Músicos
Macarrón	D. Pedro Rey de Sicilia
Lelio	

D

PERSONAS		
El Conde Enrique	D. Pedro Rey de Sicilia	Flora, criada
Príncipe Alexandro	Macarrón	Músicos
Carlos	Porcia, Dama	Lelio
Filipo	Laura, Dama	

G1

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA		
El Conde Enrique	D. Pedro Rey de Sicilia	Macarrón El
Príncipe Alexandro	Carlos	Flora, criada
Porcia, Dama	Laura, Dama	Músicos
Lelio	Filipo	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA

G2

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA		
El Conde Enrique	Don Pedro, Rey de Sicilia	Macarrón El
Príncipe Alexandro	Carlos	Flora, criada
Porcia, Dama	Laura, Dama	Músicos
Lelio	Filipo	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA

G3

Personas que hablan en ella		
El Conde Enrique	Don Pedro Rey de Sicilia	Macarrón
El Príncipe Alexandro	Carlos	Flora criada
Porcia Dama	Laura Dama	Músicos
Lelio	Filipo	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA.

H1

Hablan en ella las Personas siguientes		
El Conde Enrique	Don Pedro, Rey de Sicilia	Macarrón
El Príncipe Alexandro	Carlos	Flora criada
Porcia, Dama	Laura, Dama	Músicos
Lelio	Filipo	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA

H2

Hablan en ella las Personas siguientes		
El Conde Enrique	Don Pedro, Rey de Sicilia	Macarrón El
Príncipe Alexandro	Carlos	Flora, criada
Porcia, Dama	Laura, Dama	Músicos
Lelio	Filipo	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA

J



GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

El Conde Enrique	Porcia, Dama	Filipo
El Príncipe Alexandro	Laura, Dama	Macarrón
Don Pedro, Rey de Sicilla	Flora, criada	Músicos
Carlos	Lelio	Acompañamiento

JORNADA PRIMERA

S

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

El Conde Enrique	Macarrón	Flora criada
Príncipe Alexandro	D. Pedro Rey de Sicilia	Músicos
Carlos	Porcia Dama	Lelio
Filipo	Laura Dama	

JORNADA PRIMERA

Cuando existan variantes de dos términos de un mismo verso se escribirán, como ya se indicó, debajo una de la otra:

101 Que si es verdad] Porque si es verdad *MaMb BC*; porque si así es verdad *J*
a mí se me ha olvidado] se me ha olvidado *MaMb BC*

GRACIOSA	Amigos, amigos míos, Amigos de mis entrañas, Vuestra ayuda he menester.	
HOMBRE 1	¿Qué nos quieres?	
HOMBRE 2	¿Qué nos mandas?	
GRACIOSA	Que me ayudéis a emprender la más nueva y la más rara cosa que nadie ha intentado desde el Pirú a Dinamarca. Ya sabéis que soy tan pobre que es el pelo de la masa rico en mi comparación, pues hoy, si logro una traza, he de salir de miserias. Ya conocéis la bestiaza del sobrino del dotor, que es más simple que Juan Rana; y al paso que es simple, es rico, pues si mi industria le agarra por marido, he de quedar la más bien acomodada mujer que hay en todo el mundo.	5 10 15 20
HOMBRE 1	Solo falta que la traza nos digáis.	
HOMBRE 2	Es la verdad.	
HOMBRE 1	Vamos, Quiteria, a la traza.	
[...]	Que si es verdad a mí se me ha olvidado.	[101]

<i>acot inicial</i>	<i>Sale MaMb ABC</i>
6	y la más rara] y más extraña <i>B</i>
8	Pirú] Perú <i>MaMb BC</i>
10	masa] maza <i>F</i>
12	hoy, si] yo, si <i>BCF</i>



GRUPO
PROTEO

- 17 GRACIOSA: es simple] es necio *B*
 21 hay en] haya en *MaMb*
 22 Solo falta que la traza] Bien está. Solo nos falta *B*; Solo, sin remedio, falta
MaMb BC
 23 nos digáis. Es la verdad] el que la traza nos digas *B*; que la traza nos digáis *MaMb BC*.
 24 *Atribuido a HOMBRE 1ºB*
 Quiteria] Guiteria *BC*
 25 es] *om B*; Él es] Es él *MaMb*
 [...] embestidle] embestid *B*; embestirle *MaMb*. *Después de este verso B añade lo siguiente:* Sí haremos
 49 [...] Porque si es verdad *MaMb BC*; porque si así es verdad
 [...] se me ha olvidado] se me ha olvidado *MaMb BC*
 102

44. Pasajes refundidos

Si se trata de pocos versos, se transcribe la variante en el aparato crítico con los versos seguidos y separados por barra:

515-516 Las noches como aquesta, de este modo / ha de salir un señorón reciente *C*

Sin embargo, si el pasaje refundido tiene cuatro o más versos, se puede escribir a dos columnas, a la izquierda la que se acepta en el texto base y a la derecha la variante.

45. Siglas

Las siglas de los testimonios se escribirán con mayúscula, cursiva y sin comas entre una y otra. Siempre que sea posible determinarlo, se recogerán en orden cronológico desde las más antiguas a las más modernas.

Las siglas de los manuscritos (*MaMbMc...*) irán seguidas entre sí, en cursiva y sin espacios en blanco. Se separarán de las de los impresos (*ABCD...*) por medio de un espacio en blanco.

Existen unas convenciones para algunos de los testimonios impresos comunes a los miembros del equipo. Los demás testimonios que cada uno tenga elegirán siglas distintas a las que aquí se escriben

Segunda Parte de las comedias de don Agustín Moreto [1ª edición]. Dedicadas al ilustre señor don Francisco Ydiaquez, Butrón y Múxica, Borja, Marques de San Damian, &c. [escudo xilográfico] Pliegos 64. Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de Benito Macè, junto al Real Colegio del Señor Patriarca. Año 1676. [Banda horizontal formada por filetes menores]. A costa de Francisco Duart [sic], Mercader de libros.	BNE U/10382 BITB 59211-22 [Tiene idéntica portada y preliminares que los vistos en el ejemplar de la BNE U/10382, así como las primeras diez comedias son las mismas. Sin embargo, las dos últimas han sido sustituidas por títulos iguales, pero de otra imprenta y con distinta paginación]. Bayerische Staatsbibliothek de München, 4 P.o.hisp. 54 lc-2	<i>P</i> [si el texto de la comedia de este libro es la <i>princeps</i> de la comedia que se edita] <i>P</i> ₁ [si el texto de la comedia de este libro no es el elegido como texto base, porque hay una edición anterior y mejor, por ejemplo, de la colección <i>Escogidas</i>]
Sigue la Dedicatoria firmada en Valencia el 27 de noviembre de 1675 por Francisco Duarte, la Aprobación firmada en Valencia el 20 de febrero de 1676 por Tomás López de los Ríos, con <i>Imprimatur</i> de don Gregorio Vic[ario] g[ene]ral, y Valero, R[egis] F[isci] A[d]vocatus. Títulos de las comedias que hay en esta Segunda Parte: de don Agustín Moreto. <i>No puede ser, fol. 1; Santa Rosa, fol. 45; La Fuerza del natural, fol. 89; Primero es la honra, fol. 125; El Licenciado Vidriera, fol. 165; Industrias contra finezas, fol. 205; El Caballero, fol. 245; El parecido, fol. 291; La fingida Arcadia, fol. 335; El Caballero del Sacramento, fol. 371; El valiente justiciero, fol. 445; El lindo don Diego, fol. 484.</i> [Grabado de jarrón con flores]		
PARTES FALSIFICADAS: Cotejarlas sólo en el caso de que la suelta que esté aquí incorporada no se tenga por otra vía		
1ª versión falsificada	BNE T/8594	F1
2ª versión falsificada	BITB 32742-53	F2
3ª versión falsificada	BNE T/8570	F3
4ª versión falsificada	BNE T/14972	F4
5ª versión falsificada	Biblioteca del Palacio Real VIII/5375	F5
5ª versión falsificada	BNE R/9106	F6



Comedias nuevas, escogidas de los mejores ingenios de España.	Esta Colección recoge diversas comedias de Moreto en sus varios volúmenes. Usar siempre la misma sigla y cada editor concreta en su Prólogo de qué volumen se trata.	E
Madrid, Gabriel de León	a.1688	G
Madrid, Herederos de Gabriel de León	1688-1730	G1
Sevilla, Francisco de Leefdael.	Francisco de Leefdael ejerce como impresor entre 1701-1728 (Aguilar Piñal, 2002, pp. 32-33).	H
Sevilla, Imp. de viuda de Francisco de Leefdael. En la casa del correo viejo.	1729-1753?	I
Hallarase...en Madrid, imprenta Antonio Sanz, en la Plazuela de la calle de la Paz [17...].	Heredó el taller de su tío Juan Sanz. En la imprenta de A. Sanz se hicieron ediciones en diversos años desde 1728 (Bainton, 1978, p. 248). Usar siempre la misma sigla y cada editor concreta en su Prólogo de qué año de edición se trata.	J
Barcelona, imprenta de Pedro Escuder [17...].	[ca. 1747-176?]	K
Sevilla, José Padrino	1741-1771 (Aguilar Piñal, 2002, pp. 43-46)	L
Valencia, en la imprenta de la Viuda de Joseph de Orga, c/ de la Cruz Nueva, junto al Real Colegio del sr. Patriarca [17...].	En esta imprenta se hicieron ediciones en diversos años de la década de los sesenta. Usar siempre la misma sigla y cada editor concreta en su Prólogo de qué año de edición se trata. Jaime Moll, «La serie numerada de comedias de la imprenta de los Orga», R. A. B. M., LXXV (1968-72), 265-456.	N
Barcelona. Francisco Suriá y Burgada.	ca. 1769.	X
Valencia. Joseph y Thomás de Orga [17...].	En esta imprenta se hicieron ediciones en diversos años de la década de los setenta y de los ochenta. Usar siempre la misma sigla y cada editor concreta en su Prólogo de qué año de edición se trata.	O
Hallarase...en Salamanca en la imprenta de la Santa Cruz, C/ de la Rúa.	Se publicaron numerosas sueltas en series numeradas 1749-1764 (Martín Abad, 1986, p. 147). Imprimió desde 1726 y fin de siglo (Cuesta Gutiérrez, 1960, p. 64).	C
Theatro español, ed. Vicente García de la Huerta, Madrid, 1785.		V
Madrid, Se hallará en la Librería de Quiroga, c/ de la Concepción Jerónima.	Trabaja en la década de 1790.	Q
Salamanca, Francisco de Toxar.	Trabaja en las décadas de 1790 y 1800.	T
Sevilla, Francisco de Hermosilla.		F
Sevilla, Joseph Antonio de Hermosilla.	1725-1738 (BNE)	A
Burgos, Imprenta de la Santa Iglesia.	1740-1770	B
Barcelona, Juan Serra y Nadal.	1760 a 1779?	M
Barcelona, Juan Serra y Centené.	1784-1805	R
Valladolid. Alonso del Riego.	Esta imprenta trabajó entre 1700-1760 (BNE)	U
Jardín ameno	Esta colección es del siglo XVIII	D
Tercera Parte de comedias de D. Agvstín Moreto Cavaña. Dedicadas al señor Francisco Martínez de la Serna, Escriuano de Prouincia, en la Casa, y Corte de su Magestad (que Dios guarde.) Año de [grabado con florón] 1681. Con licencia. En Madrid, por Antonio de Zafra, Criado de su Magestad, en su Real Bolatería. Véndese en casa de Iuan Fernández, Mercader de Libros, junto à la Portería del Colegio Imperial de la Compañía	BNE, R/9107 encuadernado en pasta. Lomo con filigranas y escrito: "COMEDIAS DE MORETO. TOMO III". Escudo dorado en la parte central de la portada con el sello de la Biblioteca del Duque de Osuna, que parece de la misma colección que el ejemplar que se encuentra en BNE, R/ 9106 ya citado de la <i>Segvnda Parte de las comedias de don Agvstín Moreto</i> [2ª edición]. Otro ejemplar completo en muy buen estado en la BITB,	P [si el texto de la comedia de este libro es la <i>princeps</i> de la comedia que se edita] P ₁ [si el texto de la comedia de este libro no es el elegido como texto base, porque hay una edición anterior y



<p>de Jesús. 4 h. 412 pp.— 20 cm. [Portada orlada]. Colofón: “LAVS DEO”] Contiene: *<i>Los más dichosos hermanos</i>, pp. 1-38; <i>El esclavo de su hijo</i>, pp. 38-66; *<i>El Cristo de los milagros</i>, pp. 66-104; <i>Hacer del contrario amigo</i>, pp. 104-148; *<i>La confusión de un jardín</i>, pp. 148-185; <i>La fortuna merecida</i>, pp. 185-222; *<i>Nuestra Señora de la Aurora</i>, pp. 222-260; <i>Las travesuras del Cid</i>, pp. 260-278; <i>Los hermanos encontrados</i>, pp. 278-309; <i>La cautela en la amistad</i>, pp. 309-344 [Godínez]; <i>La traición vengada</i>, pp. 344-377 [Lope de Vega]; <i>El secreto entre dos amigos</i>, pp. 378-412 [Mira de Amescua].</p>	<p>59223. Encuadernado en piel, con dorados en el lomo. Procedencia: Cotarelo. Las comedias que contiene esta <i>Tercera Parte</i> son atribuciones falsas, excepto <i>Los más dichosos hermanos</i> (<i>Los siete durmientes</i>), <i>El Cristo de los milagros</i>, según atribución reciente que me parece plausible¹, <i>La confusión de un jardín</i> y <i>Nuestra Señora de la Aurora</i>. El editor se limitó a recoger obras impresas en la colección de <i>Escogidas</i> y a reimprimirlas con algunos cambios en los títulos (Kennedy, 1936, p. 313, nota).</p>	<p>mejor, por ejemplo, de la colección <i>Escogidas</i>]</p>
<p>PARTES FALSIFICADAS: Cotejarlas sólo en el caso de que la suelta que esté aquí incorporada no se tenga a través de otro testimonio</p>		
<p>1ª versión falsificada</p> <p><i>Verdadera Tercera Parte de las comedias de don Agvstín Moreto</i> [facticia]. 1703. Con licencia. En Valencia, en la Imprenta de Benito Macè, junto al Colegio del Señor Patriarca. A costa de Vicente Cabrera, mercader de libros. <i>Yo por vos y vos por otro</i>, [36] pp. [Núm. 85].— <i>Las travesuras de Pantoja</i>, 32 pp. [Núm. 108].— <i>La ocasión hace al ladrón</i>, [36] pp. [Núm. 278].— <i>Cómo se vengan los nobles</i>, [32] pp., [Núm. 281].— <i>Sin honra no hay valentía</i>, 32 pp., [Núm. 284].— <i>En el mayor imposible nadie pierda la esperanza</i>, [32] pp. [Núm. 305].— <i>Todo es enredos amor</i>, [32] pp. [Núm. 332].— <i>El Marques del Cigaral</i>, 32 pp. [Núm. 337].— <i>Los jueces de Castilla</i>, 36 pp. [Núm. 338].— <i>El defensor de su agravio</i>, 32 pp. [Núm. 339].— <i>Nuestra Señora del Aurora</i>, 28 pp., [Núm. 340].— <i>La confusión de un jardín</i>, 32 pp. [Núm. 341]</p>	<p>BNE, T i-108, vol. 3, encuadernación en pergamino. Ex libris de Pascual de Gayangos.</p>	<p>F1</p>
<p>2ª versión falsificada</p> <p><i>Tercera parte de las comedias / de don Agvstín Moreto</i> [facticia]. Año de [adorno] 1676. Con licencia. En Valencia, en la Imprenta de Benito Macé, junto al Colegio del Señor Patriarca. A costa de Francisco Duarte, Mercader de Libros. Véndese en su casa. <i>Yo por vos, y vos por otro</i>, [32] pp. [Núm. 108] [Parecen tipos de imprenta del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”].— <i>Las travesuras de Pantoja</i>, [32] pp., [Núm. 108] [Parecen tipos de imprenta del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”].— <i>La ocasión hace al ladrón</i>, [36] pp., [Núm. 270].— <i>Cómo se vengan los nobles</i>, [32] pp., [Núm. 281].— <i>Sin honra no hay valentía</i>, [36] pp., [Núm. 284].— <i>En el mayor imposible</i>, [32] pp., [Núm. 305] [Parecen tipos de imprenta del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”].— <i>Todo es enredos amor</i>, 18 f., [Núm. 332] [Parecen tipos de</p>	<p>BNE, T 6885. Encuadernación en cartóné. Lomo en tafilete marrón con herrajes dorados y grabado: “Moreto. Comedias. 3”.</p>	<p>F2</p>

1 Véase la introducción de Aurelio Valladares a su edición de *El Santo Cristo de Cabrilla*, Úbeda: Sociedad Económica de Amigos del País de Jaén, 2003.



<p>imprensa del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”.— <i>El Marqués del Cigarral</i>, [32] pp., [Núm. 337].— <i>Los Jueces de Castilla</i>, 20 f.— <i>El defensor de su agravio</i>, 18 f., [Núm. 339].— <i>Nuestra Señora del Aurora</i>, 18 f., [Núm. 340] [Parecen tipos de imprenta del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”].— <i>La confusión de un jardín</i>, 18 f., [Núm. 341] [Parecen tipos de imprenta del s. XVII por el uso de “V” en vez de “U”].</p>		
<p>3ª versión falsificada</p> <p><i>Verdadera tercera parte de las comedias / de don Agustín Moreto...</i> [facticia]. 1703. En Valencia. En la Imprenta de Benito Macé, junto al Colegio del Señor Patriarca. A costa de Vicente Cabrera, mercader de libros. <i>Yo por vos, y vos por otro</i>, [36] pp. [Núm. 85].— <i>Las travesuras del estudiante Pantoja</i>, Sevilla, Imprenta Real, Casa del Correo Viejo, 24 pp. [Núm. 193].— <i>La ocasión hace al ladrón</i>, Sevilla, Imprenta de la viuda de Francisco de Leefdael, en la Casa del Correo Viejo, 32 pp., [Núm. 31].— <i>Cómo se vengan los nobles</i>, [32] pp., [Núm. 281].— <i>Sin honra no hay valentía</i>, en Salamanca, en la Imprenta de Santa Cruz, calle de la Rúa, [32] pp., [Núm. 32].— <i>En el mayor imposible nadie pierda la esperanza</i>, Sevilla, Joseph Padrino, calle de Génova, 24 pp., [Núm. 27].— <i>Todo es enredos amor</i>, 18 f., [Núm. 332].— <i>El Marqués del Cigarral</i>, Valladolid, Alonso del Riego, 32 pp.— <i>Los Jueces de Castilla</i>, 20 pp.— <i>El defensor de su agravio</i>, Sevilla, Joseph Padrino, calle de Génova, 28 pp., [Núm. 58].— <i>Nuestra Señora del Aurora</i>, Sevilla, Joseph Padrino, calle de Génova, 28 pp., [Núm. 53].— <i>La confusión de un jardín</i>, en Salamanca, en la Imprenta de Santa Cruz, calle de la Rúa, 28 pp., [Núm. 26].</p>	<p>BNE, T 8571. Ex libris de la Biblioteca de D.F3</p> <p><i>Ferdin[andi] Joseph[i] d[e] Velasco. In Aula Criminale Suprema Castellae Senatus.</i></p>	

Otras sueltas sin lugar [s.l.], sin imprenta [s.i.], sin año [s.a.]: S1, S2, S3, etc.

H. NOTAS FILOLÓGICAS:

Tal como se ha indicado, se situarán a pie de página, de modo que el lector pueda verlas con facilidad, y no tendrán llamada en el texto, de modo que este sea lo más limpio posible. En ellas se indicará el número o números de los versos a los que pertenece el término que se va a anotar, escrito este en letra cursiva y seguido de dos puntos. Los apellidos de los escritores y de los críticos citados irán en redonda, con la inicial en mayúscula:

- 133 *acot capuz*: «Vestidura larga a modo de capa, cerrada por delante, que se ponía encima de la demás ropa y se traía por luto, la cual era de paño y de bayeta negra» (*Aut.*). Más información en Madroñal, 2000: 252. Comp. el texto de Diamante: «vamos a casa, que antes / que desarругue la sombra / su negro capuz por luto / de mis ya difuntas glorias, / me verás partir, Montera (*Cuánto mienten los indicios y el ganapán de desdichas*, TESO, a. 1, l. 310).
- 144-145 Versos 29-30 del romance gongorino *El español de Orán* (Góngora, 1982: nº 23, 180-183). La *Loa sacramental para el Corpus de Valencia* de Moreto glosa ese mismo poema. Ocho versos del baile *El rey don Rodrigo y la Cava* pertenecen también a él; son los vv. 15-16, 83-84, 87-88 y 111-112. El romance fue muy popular y dio lugar a un baile con el título *Servía en Orán al Rey*, que publicó Goldberg, 1970: 79-86.
- 331-332 Moreto lo hace también en *De fuera vendrá*: «LISARDO.- Y vos, ¿no enamoráis? / ALFÉREZ.- Yo, hermano mío, / no enamoro princesas. Mi terrero / hago en tiendas» (vv. 25-27).



GRUPO
PROTEO

Son susceptibles de anotación, al menos:

- Los términos, expresiones, refranes, etc. de uso poco frecuente en el español actual
- Aquellos que contengan doble sentido, juego de palabras, etc. no discernible con facilidad para un lector medio contemporáneo
- Los casos de intertextualidad, respecto a textos de Moreto o de otros autores, procedimiento muy habitual en este dramaturgo
- Contexto de tradición en que se enmarca la expresión anotada
- Los nombres propios poco conocidos
- Las referencias mitológicas
- Las alusiones bíblicas
- Los casos de intertextualidad
- Las fechas y alusiones a hechos históricos
- Las referencias geográficas no habituales

Las notas filológicas seguirán el criterio de nuestra edición en lo que a modernización se refiere. Esto es, se modernizará grafía, acentuación y puntuación de los textos que se citen, también de los que pertenecen a diccionarios conocidos, como *Correas*, *Covarrubias* y *Autoridades*. Se modernizarán igualmente las citas del TESO (CD-Rom Teatro Español del Siglo de Oro).

En cuanto a las citas de **lugares paralelos**, se buscarán en primer lugar, **los que existan en obras de Moreto**, a través de los 'compendios' de textos base de este dramaturgo que cada editor habrá recibido. ATENCIÓN: Algunos de los textos base de los compendios son de obras escritas en colaboración entre Moreto y otros dramaturgos.

De no existir lugares paralelos en Moreto, la base de datos TESO puede ser una gran ayuda. En este caso, trabajaremos con el siguiente orden de actuaciones:

- 1.- La utilización de TESO en una primera fase personal de elaboración de las notas resulta asequible y proporciona un amplio banco de ediciones.
- 2.- Una vez localizado el pasaje, se tratará de cotejar y se citará a través de ediciones impresas y fidedignas a los textos originales de aquellas obras que se han incluido en nota.
- 3.- Si este tipo de ediciones no existen, se procurará acudir al original -autógrafo o *princeps*- y se citará a través de esa fuente.
- 4.- Si esto resultara imposible, es posible citar a través de TESO, señalándolo siempre.

CITAS BIBLIOGRÁFICAS. TEATRO COMPLETO DE AGUSTÍN MORETO

En un listado al final de la comedia deben aparecer todas las citas bibliográficas, con los apellidos en VERSALITA, que se hayan realizado a pie de página en el **Prólogo** y en las **Notas filológicas**, las cuales se habrán insertado con llamada numérica en superíndice en el texto.

1.- BIBLIOGRAFÍA CITADA EN NOTAS AL PIE:

CITAS DE LIBROS MODERNOS:

— **Citar de forma abreviada:** Apellido del autor, año y páginas (siempre que se haga referencia a algunas páginas concretas y no a la totalidad de ese trabajo).

Caldera, 1960. = Caldera, Ermanno, *Il teatro di Moreto*, Pisa, Goliardica, 1960. [si se refiere al libro completo]
Caldera, 1960. = Caldera, Ermanno, *Il teatro di Moreto*, Pisa, Goliardica, 1960, pp. 100-105. [si se hace referencia a página(s) concreta(s)].

— Cuando un autor tenga **dos o más entradas con el mismo año**, para evitar la ambigüedad se pondrán al lado de la fecha las letras minúsculas del abecedario: 1981a, 1981b, 1981c... (Tanto en nota de forma abreviada como en la bibliografía final se debe consignar esta fecha con su letra correspondiente).

Ejemplo de **nota abreviada**:

Kennedy, 1937a, p. 171.

Kennedy, 1937b (si se refiere a todo el artículo no se indican las páginas)

Ejemplo de esa misma cita en la **Bibliografía final**:

KENNEDY, Ruth Lee, «Moretos's Span of Dramatic Activity», *Hispanic Review*, 5, 2, 1937a, pp. 170-172.

KENNEDY, Ruth Lee, «La renegada de Valladolid», *Romanic Review*, 28, 1937b, pp. 122- 134.



CITAS DE OBRAS ANTIGUAS:

GRUPO
PROTEO

Si la referencia bibliográfica es de una obra antigua (antes de 1900), se citará por autor y título en las notas. En la bibliografía se recogerán todos los datos, incluido el editor moderno, si lo hubiere.

Ejemplo de cita:

Moreto, *El lindo don Diego*, p. 120 (o lo que proceda).

Ejemplo de entrada bibliográfica:

MORETO, Agustín, *El lindo don Diego*, ed. Maria Grazia Profeti, Madrid, Taurus, 1988, 173 pp.

EXCEPCIÓN: en las notas al pie se mencionará excepcionalmente el editor moderno o la fecha si en la bibliografía hubiera varias ediciones de la obra, y fuere necesario especificar a cuál de ellas se refiere la nota.

Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rico, vol. 1, p. 234. = CERVANTES, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rico, Barcelona, Crítica, 1998, 2 vols.

Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rodríguez Marín, vol. 3, p. 34. = CERVANTES, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Francisco Rodríguez Marín, Madrid, Atlas, 1910, 6 vols.

CITAS DE OBRAS DE MORETO EDITADAS POR EL EQUIPO:

Cuando la cita en nota al texto se refiera a alguna de las comedias de Moreto que ya hemos editado, se citará por nuestra edición, esto es, se indicarán a pie de página únicamente los números de verso/versos que tiene/n en la edición del equipo:

383 La referencia a las *uvas* como objeto de codicia está en otras comedias de Moreto, en concreto, en *De fuera vendrá*, vv. 901-902 y en *El licenciado Vidriera*, vv. 587-590.

1154 *imán*: quien la atraiga. De nuevo en v. 2253. Es expresión metafórica habitual en la época para hablar de la seducción del amor, que también Moreto emplea en otras comedias, por ejemplo, en *Antíoco y Seleuco*: «No os turbéis, que solo están / sus yerros en el acierto / de su amor: tras él se van, / sin ser culpa del imán / las liviandades del hierro» (vv. 1932-1936).

[No se indica editor, porque es la única edición que se citará en la Bibliografía]

Mientras que en la Bibliografía final se incorporará del siguiente modo:

MORETO, Agustín

- *Antíoco y Seleuco*, ed. Héctor Urzáiz Tortajada, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Miguel Zugasti, Kassel, Reichenberger, 2011, vol. III, pp.413-580.
- *El caballero*, ed. Héctor Brioso Santos, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer, Kassel, Reichenberger, 2018, vol. VII, pp. 1-200.
- *La cena del rey Baltasar*, ed. Alicia Vara López, en *Comedias de Agustín Moreto*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018 (Biblioteca Digital PROTEO 6) <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-cena-del-rey-baltasar-932470/>
- *De fuera vendrá quien de casa nos echará*, ed. Delia Gavela García, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Judith Farré Vidal, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. II, pp. 1-179.
- *El defensor de su agravio*, ed. Daniele Crivellari, en *Comedias de Agustín Moreto*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016 (Colección Digital PROTEO 2). <http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-defensor-de-su-agravio/>
- *El desdén, con el desdén*, ed. María Luisa Lobato, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 2008, vol. I, pp. 397-580.
- *Empezar a ser amigos*, ed. Claudia Dematté, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras atribuidas*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018 (Colección Digital PROTEO 7) <http://bvmc.pre.cervantesvirtual.com/obra/empezar-a-ser-amigos-940484/>
- *El Eneas de Dios o El caballero del Sacramento*, ed. Sofía Cantalapiedra Delgado, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 2013, vol. VIII, pp. 1-176.
- *Fingir y amar*, ed. Marcella Trambaioli, en *Comedias de Agustín Moreto.*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2020 (Colección Digital PROTEO 13). <http://www.cervantesvirtual.com/obra/fingir-y-amar-985432/>
- *La fuerza de la ley*, ed. Esther Borrego Gutiérrez, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 2008, vol. I, pp. 37-243.
- *La fingida Arcadia*, ed. Marcella Trambaioli, *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer, Kassel, Reichenberger, 2018, vol. VII, pp.



GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

- 386-545.
- *Hasta el fin nadie es dichoso*, ed. Judith Farré Vidal, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Judith Farré Vidal, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. II, pp. 181-330.
 - *El hijo obediente*, ed. Alejandra Ulla Lorenzo, en *Comedias de Agustín Moreto*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018. (Colección Digital PROTEO 4).
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-hijo-obediente-878076/>
 - *Industrias contra finezas*, ed. José María Ruano de la Haza, en www.moretianos.com
 - *Los jueces de Castilla*, ed. Abraham Madroñal y Francisco Sáez Raposo, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Javier Rubiera, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. IV, pp. 1-179.
 - *El lego del Carmen, San Franco de Sena*, ed. Marco Pannarale, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Javier Rubiera, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. IV, pp. 181-400.
 - *El licenciado Vidriera*, ed. Javier Rubiera, en www.moretianos.com
 - *El lindo don Diego*, ed. Francisco Sáez Raposo, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; Kassel, Reichenberger, 2013, vol. VIII, pp. 327-523.
 - *El mejor amigo, el rey*, ed. Beata Baczyńska, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 2008, vol. I, pp. 245- 580.
 - *Merecer para alcanzar*, ed. Guillermo Serés, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras atribuidas*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2017 (Colección Digital PROTEO 3).
<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcv42t8>
 - *La misma conciencia acusa*, ed. Elena Di Pinto y Tania de Miguel Magro, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Judith Farré Vidal, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. II, pp.331-502.
 - *No puede ser*, ed. María Luisa Lobato y María Ortega, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Marcella Trambaioli, Kassel, Reichenberger, 2016, vol. V, pp. 47-246.
 - *Nuestra Señora del Pilar*, ed. María Pilar Chouza, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2020 (Colección Digital PROTEO, 14).
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/nuestra-senora-del-pilar-986510/>
 - *El parecido*, ed. Luisa Rosselló Castillo, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer, Kassel, Reichenberger, 2018, vol. VII, pp. 201-385.
 - *El poder de la amistad*, ed. Miguel Zugasti, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Miguel Zugasti, Kassel, Reichenberger, 2011, vol. III, pp. 1-225.
 - *Lo que puede la aprehensión*, ed. Francisco Domínguez Matito, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Javier Rubiera, Kassel, Reichenberger, 2010, vol. IV, pp. 399-590.
 - *Trampa adelante*, ed. Juan Antonio Martínez Berbel, en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Miguel Zugasti, Kassel, Reichenberger, 2011, vol. III, pp. 227-412.
 - *El valiente justiciero o El rícohombre de Alcalá*, ed. Alfredo Hermenegildo, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; Kassel, Reichenberger, 2013, vol. VIII, pp. 177-326.
 - *El valiente Pantoja*, ed. David Mañero, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras atribuidas*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019 (Biblioteca Digital PROTEO 9)
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-valiente-pantoja-945164/>
 - *Vida y muerte de san Cayetano*, ed. Gaston Gilabert, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2020 (Biblioteca Digital PROTEO 15)
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/vida-y-muerte-de-san-cayetano-989632/>
 - *Yo por vos y vos por otro*, ed. Elena Martínez Carro, en *Comedias de Agustín Moreto*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018 (Biblioteca Digital PROTEO 5)
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/yo-por-vos-y-vos-por-otro-923213>
 - Zugasti, Miguel, «*La Primera parte: de la escena al libro*», en *Comedias de Agustín Moreto. Primera Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato, Kassel, Reichenberger, 2008, vol. I, pp. 1-36.

En lo que respecta a las obras escritas en colaboración, se citará de la siguiente manera:

- CÁNCER Y VELASCO, Jerónimo, Agustín MORETO y Juan de MATOS FRAGOSO, *El hijo pródigo*, ed. Delia Gavela García, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019 (Biblioteca Digital PROTEO 11)
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-hijo-prodigo-972183/>



GRUPO
PROTEO

UN
DE BURGOS

CÁNCER Y VELASCO, Jerónimo, Agustín MORETO y Juan de MATOS FRAGOSO, *La adúltera penitente, santa Teodora*, ed. Fernando Rodríguez-Gallego, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019 (Biblioteca Digital PROTEO 8)
http://www.cervantesvirtual.com/portales/agustin_moreto/obra/la-adultera-penitente-942634/

MATOS FRAGOSO, Juan de, Agustín MORETO y Jerónimo CÁNCER Y VELASCO, *El bruto de Babilonia*, ed. María Rosa Álvarez Sellers, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019 (Colección Digital PROTEO 10)
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-bruto-de-babilonia-982354/>

MATOS FRAGOSO, Juan de, Antonio MARTÍNEZ DE MENESES y Agustín MORETO, *Oponerse a las estrellas*, ed. Judith Farré Vidal, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019 (Colección Digital PROTEO 12).
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/oponerse-a-las-estrellas-981393/>

Agustín MORETO, Jerónimo CÁNCER Y VELASCO y Juan de MATOS FRAGOSO, *Caer para levantar*, ed. Natalia Fernández Rodríguez, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016 (Colección Digital PROTEO 1).
<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc059h2>

MORETO, Agustín, Jerónimo CÁNCER Y VELASCO y Juan de MATOS FRAGOSO, *La fuerza del natural*, ed. Alejandro García-Reidy, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Marcella Trambaioli, Kassel, Reichenberger, 2016, vol. V, pp. 465-657.

MORETO, Agustín y Pedro LANINI Y SAGREDO, *Santa Rosa del Perú*, ed. Miguel Zugasti, en *Comedias de Agustín Moreto. Segunda Parte de comedias*, dir. María Luisa Lobato; coord. Marcella Trambaioli, Kassel, Reichenberger, 2016, vol. V, pp. 247-463.

VILLAVICIOSA, Sebastián de, Juan de MATOS FRAGOSO y Agustín MORETO, *Nuestra Señora del Pilar*, ed. María del Pilar Chouza Calo, en *Comedias de Agustín Moreto. Obras escritas en colaboración*, dir. María Luisa Lobato, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2020 (Colección Digital PROTEO 14).
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/nuestra-senora-del-pilar-986510>

Y en la nota a pie se indicará el título y la página, siempre que se refiera a una edición de miembros del equipo. Si fuera a otra, habría que señalarlo:

Moreto, por ejemplo, lo emplea en clave burlesca en *El desdén, con el desdén*: «que, aunque yo con tu belleza / he caído, no he caído, / pues no cae el que no peca» [vv. 1493-1495].

barato: «La porción de dinero que da graciosamente el tahúr o jugador que gana a los mirones o a las personas que le han servido en el juego» (*Aut.*). Aparece también en *El mejor amigo, el rey* (v. 1547), *Hasta el fin nadie es dichoso* (v. 554), *De fuera vendrá* (v. 1362), *El lego del Carmen* (vv. 1766 y 1773) y *El caballero del Sacramento* (v. 178).

Y en la Bibliografía final según lo indicado en el punto anterior.

2.- BIBLIOGRAFÍA FINAL DE CADA COMEDIA:

— Todo lo citado abreviadamente a pie de página tiene que aparecer recogido en la bibliografía final de cada comedia con los datos completos. En esta bibliografía final los apellidos irán en **VERSALITA, con la inicial mayúscula**.

— La bibliografía se ordenará por orden alfabético ascendente. Los artículos se consideran parte del título y se toman en cuenta para el orden alfabético.

— No se distinguirá bibliografía primaria y secundaria. Toda la bibliografía se citará en un bloque por orden alfabético.

LIBROS: Autor (apellidos, nombre completo), título (en cursiva), editor (si lo hubiere, con el nombre y el apellido completo), ciudad o ciudades de publicación (en español, con «y» sin son dos), editorial, año, página/s, p./pp., con «y» si son varias, números completos). Por ejemplo:

CALDERA, Ermanno, *Il teatro di Moreto*, Pisa, Goliardica, 1960.



Dos o más autores/editores:

GRUPO
PROTEO

UNIVERSIDAD
DE BURGOS

MIAZZI CHIARI, Mariapaola y Blanca LUCA DE TENA, *Don Agustín Moreto y Cavana: Bibliografía crítica: [Fondo inédito existente en la Biblioteca Palatina de Parma]*, Milano, Franco Maria Ricci, 1979, 64 pp. (Biblioteca de teatro raro del Barroco español; 1).

Studies in Honor of Gerald E. Wade, ed. Sylvia Bowman y otros, Madrid, Porrúa Turanzas, 1979.

ARTÍCULOS: Apellidos, Inicial del nombre, «Título en redonda (entre comillas angulares)», *Revista o publicación periódica en cursiva* [con el título desarrollado, sin abreviaturas], Número (en caracteres arábigos), Año, Páginas inicial o final con la abreviatura p. o pp.

LOBATO, María Luisa, «'Narigante escudero': Máscara y representación en el *Quijote*», *Bulletin of the Comediantes*, 59,1, 2007, pp. 39-67.

TRABAJOS EN OBRAS COLECTIVAS: Apellidos, Inicial del nombre, «Título en redonda (entre comillas angulares)», partícula **en** *Título del libro colectivo en cursiva*, Editor del libro colectivo (inicial del nombre y apellido), Lugar, Editorial, Año, Páginas con la abreviatura pp.

BLUE, William, «The Shaky Foundations: *El lindo don Diego*», en *Texto y espectáculo. Nuevas dimensiones críticas de la comedia*, ed. Arturo Pérez-Pisonero, El Paso, Texas, University at El Paso, 1990, pp. 55-62.

VARIAS ENTRADAS DE UN AUTOR: Cuando un autor tenga más de una entrada se ordenarán por orden cronológico ascendente (de antiguos a recientes).

CASA, Frank P., *The Dramatic Craftsmanship of Moreto*, Cambridge-Massachusetts, Harvard

- «Agustín Moreto y Cabaña (1618–1669)», en *Spanish Dramatists of the Golden Age. A Bio- Bibliographical Sourcebook*, ed. Mary Parker, Westport, CT., London, Greenwood Press, 1998, pp. 132-139.
- «La confusión de los jardines», en *El escritor y la escena VIII. Estudios sobre teatro español y novohispano de los Siglos de Oro. El espectador y el crítico: Problemas de recepción. Actas de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro*, ed. Ysla Campbell, Ciudad Juárez, Chihuahua, México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 2000, pp. 57-64-
- «El conflicto entre el rey y el noble: tres soluciones al tema», en *El teatro clásico español a través de sus monarcas*, ed. Luciano García Lorenzo, Madrid, Fundamentos, 2006, pp. 93- 104.

OBRAS LITERARIAS DE UN MISMO AUTOR: Se ordenarán por orden alfabético y si hay varias ediciones de la misma obra, por orden cronológico.

- MORETO, Agustín, *El desdén con el desdén*, en *Poetas Dramáticos españoles. Estudio preliminar y edición de Gerardo Diego*, Barcelona, Éxito, 1960, t. II, pp.333-434.
- *El desdén, con el desdén. Las galeras de la honra. Los oficios*, ed. Francisco Rico, Madrid, Castalia, 1971.
 - *El desdén con el desdén. El lindo don Diego*, ed. Josep Lluís Sirera, Barcelona, Planeta, Clásicos Universales Planeta, 1987.

FECHAS DE PRIMERAS EDICIONES: La fecha de la primera edición, cuando se quiera indicar, se colocará delante de la fecha de la edición que se ha utilizado, entre corchetes y sin comas de separación: [1856] 1922, después del título: *Comedias escogidas de don Agustín Moreto y Cabaña* [1856], ed. Luis Fernández-Guerra y Orbe, Madrid, BAE, XXXIX, 1922.

TÍTULO DENTRO DE TÍTULO: Dentro de un título (en cursiva) si hay otro título irá entre comillas, también en cursiva: *A variorum Edition of Moreto's «El valiente justiciero»*

NÚMEROS ROMANOS Y SIGLAS: Los números romanos de páginas irán en versalitas, como los siglos (XVI, XVII, XX). Las siglas de instituciones en mayúscula (RAE, EUNSA).

SISTEMA DE COMILLAS debe ser el siguiente:

Comillas generales: « »

Comillas dentro de las generales: “ ” Comillas de sentido, y otras funciones: ‘ ’

Las comas que siguen a las palabras en cursiva serán comas en redonda y lo mismo otros signos de puntuación.

INDICACIONES DE NÚMEROS DE VERSOS Y PÁGINAS: se harán completas para evitar confusiones: 189-191, 3042-3050, etc. y no 189-91, etc.

SE EVITARÁN ABREVIATURAS: del tipo *op.*, *op. cit.*, *ob. cit.*, *loc. cit.*, *vid.*



Se evitarán todos los latinismos innecesarios.

SE TRATARÁ DE NO HACER REFERENCIAS A NÚMEROS DE NOTAS ANTERIORES:

Cualquier cambio en el texto o corrección que elimine alguna nota modifica la numeración de todas ellas e introduce errores. Será deseable buscar otra forma de referirse a una nota o comentario precedente o posterior.

SE MODERNIZARÁN LAS GRAFÍAS DE TODOS LOS TEXTOS CITADOS (pasajes paralelos, definiciones de diccionarios de la época, etc.), salvo los casos en que sea pertinente la no modernización por razones significativas.

LAS REFERENCIAS DE NOTAS EN SUPERÍNDICE se colocarán antes de la puntuación baja y después de las comillas, signos de admiración, interrogación y paréntesis.

Abreviaturas:

<i>acot</i>	acotación
<i>Aut.</i>	<i>Diccionario de Autoridades</i> , en línea en la página www.rae.es
<i>Ap</i>	Aparte
BITB	Biblioteca del Institut del Teatre de Barcelona
BNE	Biblioteca Nacional de España
Correas	CORREAS, Gonzalo, <i>Vocabulario de refranes y frases proverbiales</i> (1627), ed. Luis Combet, revisada por Robert Jammes y Maïte Mir- Andreu, Madrid, Castalia, Nueva biblioteca de erudición y crítica, 2000.
Covarrubias	COVARRUBIAS HOROZCO, Sebastián de, <i>Tesoro de la lengua castellana o española</i> (1611) y <i>Suplemento</i> + DVD, edición integral e ilustrada de Ignacio Arellano y Rafael Zafra, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2006.
Corominas, a	COROMINAS, Joan, <i>Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana</i> , Madrid, Gredos, 1974.
Corominas, b	COROMINAS, Joan, <i>Breve diccionario etimológico de la lengua castellana</i> , Madrid, Gredos, 1967, 2ª ed.
<i>DRAE</i>	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i> , Madrid, Espasa-Calpe. En línea en la página www.rae.es
cap./caps.	capítulo/capítulos
comp.	comparar
ed.	edición (aunque sean varios los editores)
fig./figs.	figura/figuras
fol./fols.	folio/folios. Para indicar recto o vuelto se añadirá r, v tras el número de folio, sin espacio ni punto, fol. 5r, fols.3v-6v
lám./láms.	lámina/láminas
núm/núms.	número/números
<i>om</i>	omite
p., pp.	página, páginas (no pág., págs.)
ss.	siguientes
v., vv.	verso, versos
ver	no <i>vid.</i> ni 'véase'
vol./vols.	volumen/volúmenes